

Computer-Assisted Listening and Speaking Tutor

Jacques Koreman & Åsta Øvregaard

Dept. of Language and Communication Studies

NTNU

Norwegian University of
Science and Technology



Foredraget i dag

Hva er CALST?

Hvorfor brukes IKT?

Hvorfor trengs det tverrfaglig samarbeid?

CALST **Computer-Assisted Listening and Speaking Tutor**

*Hvorfor trenger utlendinger
uttale- og lyttetrening?*

Hvorfor er norsk uttale vanskelig?

Hvorfor er norsk spesielt?

DEMONSTRASJON

Veien videre

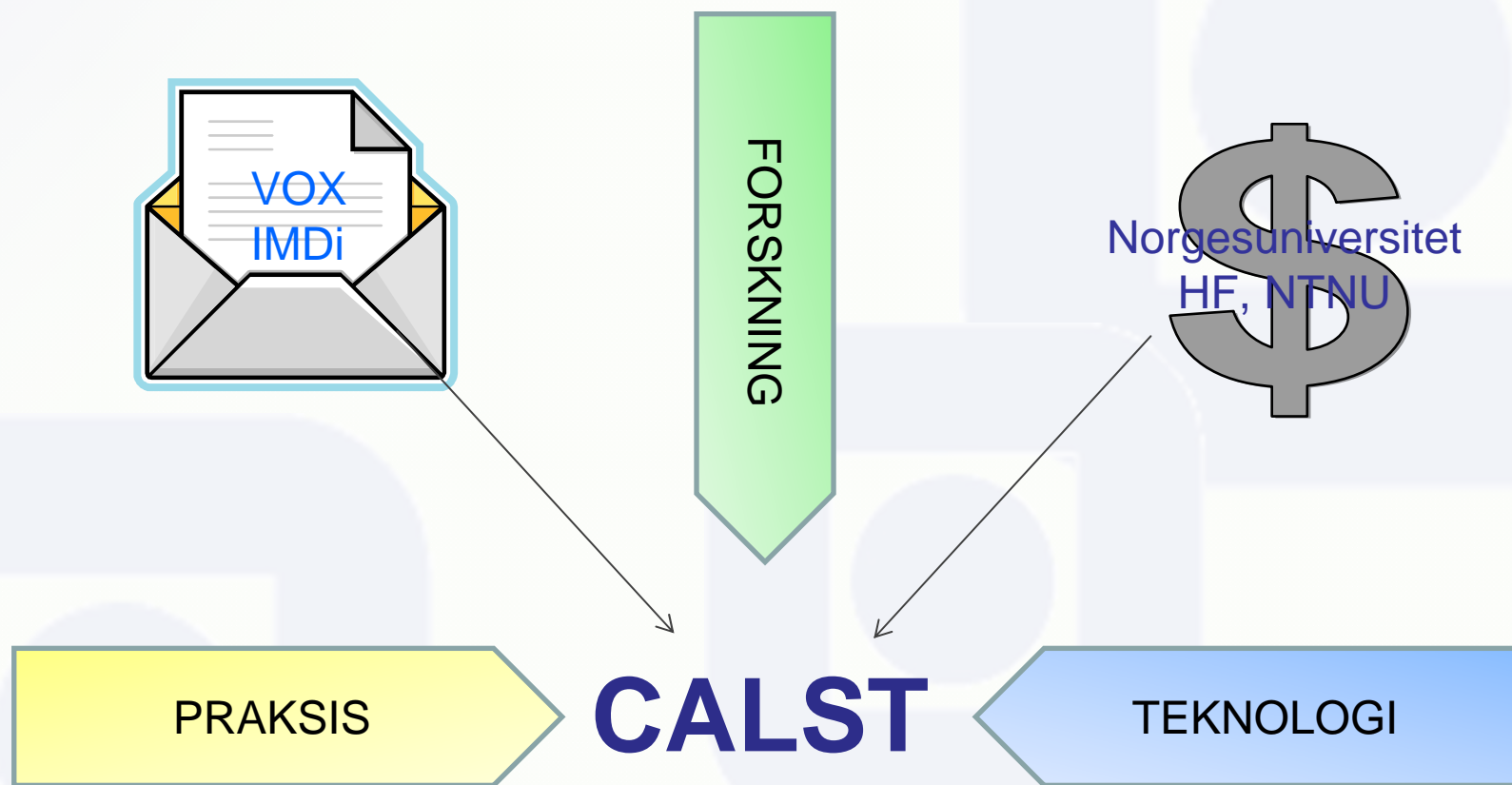
Hva er CALST?

- Computer-Assisted Listening and Speaking Tutor
 - Bruker bilder for å lære basisvokabular for enkel kommunikasjon
 - Viser forskjeller mellom lyder gjennom minimale par
 - Gir mulighet til å sammenligne egen uttale med den virtuelle lærerens uttale
- Eksisterer ikke for norsk
- Baseres på VILLE for svensk (www.speech.kth.se/ville)

Hvorfor brukes IKT?

- Norsklærende kan bruke systemet *når* og *hvor* det passer
- Individualisert læring
 - avhengig av morsmål
 - avhengig av måldialekt
- Prestige (uttalefeil)
- Kombinasjon med klasseromsundervisning viktig!

Hvorfor trengs det tverrfaglig samarbeid?



Hvorfor uttale- og lyttetrening?

- Uttale og forståelse veldig viktig for kommunikasjon
- ...utover det bare å benytte norske ord
 - Faglig kommunikasjon
 - Læring
 - Sosiale kontakter
- Effekter av dårlig uttale utover selve budskapet som kommuniseres

Hvorfor er uttale vanskelig?

- Språkproduksjons- og –persepsjonsystemet bygges opp og spesialiseres for morsmål over mange år
 - f. eks. "blue eyes" > "blue ice"
- Noen typiske problemer i norsk for utlendinger:
 - "tak" > "takk"
 - "bi - by – bu - bo"
 - "har det" > "ha det"
 - $p^h, t^h, k^h > p, t, k$
- Avhengig av morsmål

Hvorfor er norsk spesiell?

- Norsk har mange dialekter (som alle andre språk)
- Norsk har ikke akseptert standard:
 - Br.E.: Received Pronunciation/Standard Southern English
 - Tysk: Hochdeutsch
 - Nederlandsk: Algemeen Beschaafd Nederlands
- Utlendinger må kunne forstå alle dialekter
- ... og velge en variant som talemål
- Denne mulighet bygges inn i CALST

Demonstrasjon av CALST



Veien videre?

- Opptak av flere dialekttalere
- Detaljert kontrastiv analyse norsk versus utvalgte kildespråk
- Utvidelse av CALST-prosjektet (med støtte fra HF, NTNU): automatisk kontrastiv analyse for **450** språk i UPSID databasen
- Utvikling av øvelser med utgangspunkt i kontrastiv analyse

Computer-Assisted Listening and Speaking Tutor

Takk for oss!